

TIP ANIMADO 5 – Retraducción

Hemos visto ya cómo la función de Opciones de Traducción despliega los diferentes significados que pueda tener un término “ambiguo”. Ahora veremos cómo nos ayuda la *Retraducción Verdadera* a saber qué se está traduciendo al otro idioma, usando otras palabras. Escribamos la frase :

Our strategy is increasing our sales

Y hagamos clic en el botón “Interactivo”=

- 1) **Nuestra estrategia es aumentar nuestras ventas**
- 2) **Nuestra estrategia aumenta nuestras ventas**

Como podemos apreciar, las dos interpretaciones son válidas, pero conllevan mensajes muy distintos.

La primera frase indica **cuál** es la estrategia

La segunda frase indica **cuál es la consecuencia que trae** la estrategia.

Para un usuario que no sabe español, la *Retraducción Verdadera* dice qué fue lo que se tradujo usando sinónimos descriptivos para evitar confusión o recurrir a palabras semejantes que no aportan nada.

Haga clic sobre el botón de Retraducción abajo:

- 1) **Our own approach is increasing our own sellings**
- 2) **Our own approach increases our own sellings**

Y podrá escoger en su propio idioma la mejor opción.

PARA ESTE TIP ANIMADO, USAMOS LOS SIGUIENTES PROGRAMAS DE WM:

- [Translator Professional Plus](#)